

E10 - Rampage x Fateful Showdown!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Yuki

Mayonaka Punch currently has around seven hundred thousand subscribers.

[00:07] Mother

Seven hundred thousand...

[00:09] Yuki

There's one month and ten days left until the deadline.

[00:11] Yuki

It should prove quite difficult for them to reach a million subscribers in that time.

[00:16] Mother

I see.

[00:18] Yuki

I shall continue to keep an eye on their channel.

SIGN Starting Soon <3

SIGN Chat

Yukirinko Bot Starting soon <3

Snail Konyuki

azusa ah ah

konpeitou Hello

Len256 Hi! I've been waiting for this stream!

Yuyu Konyuki! What are you doing today?

I can't wait (>_<)/

[00:52] Yuki

Hello? Can you hear me?

[00:56] Yuki

Okay, looks good.

[00:59] Yuki

Sorry for barely making it in time!

[01:01] Yuki

Yukirinko here from the

Yukizuri Gaming Channel!

[01:04] Yuki

Konyuki!

SIGN Draculmania

[01:05] Yuki

Today, I'll be playing the 1988 Komachi title

[01:09] Yuki

*Draculmania Perfect Cross,
the second game in the Draculmania series,**

SIGN takomaru *Never heard of it. But it sounds like fun.*

KKK Is it a horror game?

*The Manager Awesome, an endurance stream
anny We're in for a long night!*

Snail The memories!!!!

*Tanaka_3 I've heard the name but never played it
calcium deficient i played draculmania so much
as a kid, but all i remember is how hard it was...*

*Fairy Child Thanks for the late night stream!
grass ball I'll be working with Yukizuri in the
background! All-nighter time*

[01:13] Yuki*

as an endurance stream until
I beat... the game...

SIGN New video from Mayonaka Punch

We Have a New Member

SIGN Rampage x Fateful Showdown!

SIGN MayoPan

Has a New
Member!

SIGN Stay Tuned for Updates!

[03:07] Masaki

Raise your hand if you know
why we're having this meeting.

[03:10] Masaki

Yes, Live?

[03:11] Live

The mysterious new MayoPan video that
got uploaded without our knowledge!

[03:15] Masaki

Exactly.

[03:16] Masaki

I privated it as soon as I could,

[03:18] Masaki

but a number of diehard fans saw,
and Sakura asked me about it.

[03:22] Live

Now, of all times, uploading a cheap-looking

video with only hiragana and no kanji?

[03:27] Live

Who could it be?

[03:29] Live

Hey, Ichiko!

[03:31] Live

It's totally you!

[03:32] Live

It's 100% *you*, Ichiko!

[03:33] Ichiko

Y-You're barking up the wrong tree!

[03:36] Tokage

Oh, you can't whistle?

[03:38] Tokage

Let me show you how—

[03:39] Masaki

Ichiko.

[03:40] Masaki

What's the meaning of this?

[03:42] Ichiko

I'm sorry!

[03:44] Ichiko

I thought we'd get a huge boost in subs
if we brought on a new member!

[03:49] Fu

Masaki-san, we're at fault here, too.

[03:52] Fu

We knew how much pressure
Ichiko-chan was under.

[03:54] Live

Ichiko, the rest of us are
feeling the same pressure.

[03:57] Live

We're trying all sorts of ideas and
doing our best to shoot videos.

[04:00] Ichiko

It's not enough!

[04:02] Ichiko

We need something big, with *lots* of impact!

[04:05] Ichiko

And since I knew Masaki used to be
a famous NewTuber...

[04:09] Masaki

Huh? Me?!

[04:10] Live

You wanted to bring Masaki on?!

[04:13] Ichiko

Yes...

[04:13] Tokage

What do you mean, famous?

SIGN Trending NewTuber Gossip

Gossip Roundup of Hyped-Up Sisters Ex-Member Masakichi:

Real Name, Age, Public Controversy

[04:17] Tokage

They wrote up a gossip article.

[04:19] Fu

They sure did.

[04:21] Tokage

She's getting hate comments.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN - Public Outcry After Actions on Stream

The public response to Masakichi-san's acts of violence

Here is a sample of how people felt after this series of scandalous events.

achan @achanchan8420

I don't know much about Masakichi from Hype-Sis, but there's no excuse for punching your colleague on stream in front of a large audience.

Not to mention right in the face lol

[04:23] Fu

She sure is.

[04:24] Masaki

Didn't I tell you I *don't* appear on camera?

[04:26] Ichiko

But Live-sama said, "Masaki absolutely wants to be in our videos!"

[04:31] Masaki

What?

[04:31] Ichiko

If bringing you on can increase our sub count even a little...

[04:34] Masaki

I'd rather stick to coming up with video ideas.

[04:36] Ichiko

You can do that *and* star in our videos!

[04:39] Masaki

Y-You've all been together for a long time now.

[04:42] Masaki

Adding me into the mix would ruin the balance.

[04:45] Fu

There never was a balance to begin with.

[04:47] Masaki

I mean, still...

[04:49] Tokage

Scandal.

[04:50] Tokage

"LOL at socking her out
after acting all chummy on camera."

[04:53] Tokage

"Booting Masakichi was the right move."

[04:55] Tokage

"Why does anyone like
watching her? She's so nasty."

[04:58] Masaki

Don't read them out loud!

[05:00] Tokage

I get comments like these all the time
from so-called Outside Kids fans!

[05:05] Tokage

Like, "Seriously though,
what kind of name is Tokage? LMAO."

[05:09] Tokage

Or, "Back in high school,
Tokage-san stole money from me."

[05:13] Tokage

Or, "Shut up, you're ugly as hell."

[05:14] Tokage

We're fellow hater targets!

[05:18] Tokage

This is the latest one.

SIGN Mio @ Outside Girl 1 week ago

I can't stand Tokage. To think she got to
breathe the same air as the Outside Kids.

Drop dead

[05:20] Masaki

"I can't stand Tokage."

[05:23] Masaki

"To think she breathed
the same air as the Outside Kids."

[05:26] Masaki

"Drop dead."

[05:27] Tokage

These guys are nothing more than pesky ants!

[05:30] Tokage

I'm a woolly mammoth,
so I'll crush them all I want!

[05:34] Tokage

Stomp! Stomp!

[05:35] Masaki

Anyway, I don't do on-camera—

[05:44] Yuki

Sorry to keep you waiting.

[05:46] Group

What?

[05:47] Yuki

You have something to say to me, do you not?

[05:50] Yuki

I came all this way, so out with it already.

[05:55] Masaki

Huh? Do we?

[05:57] Ichiko

No clue.

[05:58] Live

It's too early for our blood supply.

[06:00] Fu

Ah.

[06:02] Fu

Does she mean the video?

[06:04] Live

Oh, the new member thing?

[06:07] Masaki

So that's it.

[06:09] Live

Um, is this about us adding a member?

[06:14] Yuki

Yes, it is.

[06:16] Live

Uh, we weren't going to add a human who doesn't know about us or anything...

[06:22] Yuki

So you wanted a member who knew all about your situation.

[06:26] Yuki

Announcing a new member without their consent.

[06:31] Yuki

How so very inconsiderate of you.

[06:33] Live

Well...

[06:34] Live

That's got nothing to do with you, does it, Shigeyuki-san?

[06:40] Yuki

Didn't I tell you to call me Yuki?

[07:40] Live

Mm-hmm.

[07:40] Fu

Whisper.

[07:40] Live

Mm-hmm.

[07:41] Fu

Whisper, whisper.

[07:42] Live

Mm-hmm.

[07:42] Fu

Whisper, whisper, whisper.

[07:44] Live

Mm-hmm. Yeah, okay, I see.

[07:47] Live

Shigeyuki-san, you see...

[07:49] Yuki

Yuki.

[07:50] Live

You really don't need to worry!

[07:52] Live

We had zero intention of inviting you!

[07:56] Yuki

What?

[07:57] Live

It wasn't you!

[07:59] Live

Not at all!

[08:01] Yuki

What?

[08:02] Live

So please leave.

[08:07] Yuki

S-S-So that's it.

[08:10] Live

Yep.

[08:11] Yuki

Playing hard to get?

[08:13] Live

Nope.

[08:14] Yuki

It's not like you to be so modest.

[08:17] Live

That's not it.

[08:18] Live

The new member was going to be Masaki.

[08:21] Live

I can't believe you thought
we were trying to invite *you*.

[08:27] Yuki

I understand now.

[08:28] Live

Huh?

[08:30] Yuki

If you're going to be so stubborn,

[08:31] Yuki

I'm willing to wait until you
work up the courage to invite me!

[08:39] Yuki

N-N-N-No way!

[08:42] Yuki

I really thought their new member was me!

[08:48] Masaki

Um...

[08:50] Yuki

Can you not barge in like that?

[08:52] Masaki

This is *my* bedroom.

SIGN Yukizuri Gaming Channel

SIGN 7244 subscribers

[08:56] Live

Found it!

[08:57] Live

Yukirinko? Really?

[08:59] Fu

7,244 subscribers.

[09:02] Tokage

All she plays is ancient games!

[09:05] Ichiko

Does Yuki-sama like playing games?

[09:07] Live

Yeah.

[09:10] Live

She once got so addicted,

[09:11] Live

she was incapable of doing anything else.

[09:15] Live

Which made Mother furious, and all
her games got destroyed... I thought.

[09:22] Live

When she gets into something,
she always ends up with tunnel vision.

SIGN MayoPan

[09:29] Masaki

Can you leave after you finish that?

[09:32] Masaki

Um, are you okay?

[09:34] Masaki

Well, that *was* an embarrassing misunderstanding.

[09:38] Masaki

Real cringe-worthy...

[09:40] Yuki

Gloom...

[09:42] Masaki

H-Hey, cheer up!

[09:45] Masaki

Here, why don't you drink some of my blood?

[09:49] Yuki

Huh?

[09:52] Masaki

What? I thought my blood was tasty, right?

[09:55] Yuki

If you ask me, it's nothing special.

[09:57] Yuki

Don't be so conceited.

[09:58] Masaki

Oh, I see.

[10:02] Masaki

Man, seriously?!

[10:04] Masaki

That's so embarrassing!

[10:06] Yuki

In the past, I really liked video games.

[10:09] Masaki

She's starting a whole story now!

[10:11] Yuki

So after I began monitoring your channel,

[10:15] Yuki

when I came across a game streaming channel, I wanted to give it a shot.

[10:19] Yuki

At first, I was satisfied with that.

[10:23] Yuki

But after seeing all of them have fun at that festival...

[10:27] Masaki

You wanted to become a part of it yourself, huh?

[10:33] Masaki

Streaming video games, huh?

[10:35] Masaki

I *did* consider trying it out for MayoPan...

[10:41] Yuki

In that case!

[10:42] Yuki

Let me show you how fun games can be!

[10:45] Masaki

What?

[10:46] Live

Okay!

[10:47] Live

That's a hard no on having Shige
come on as a member, agreed?

[10:50] Ichiko

Agreed!

[10:51] Fu

Yuki-sama can be a little scary.

[10:54] Tokage

I'm not giving up my slice of the profits.

[10:56] Live

Okay!

[10:57] Live

The courage to say no!

[11:00] Masaki

You know, if you want to join MayoPan...

[11:03] Yuki

I never said that.

[11:04] Masaki

Why not just be honest and ask?

[11:07] Yuki

I see no reason to ask,

[11:08] Yuki

and even if I *were* to ask,
I could never demean myself before Live.

[11:13] Masaki

What a pain in the ass.

[11:14] Yuki

What?

[11:15] Masaki

O-Oh, yeah...

[11:16] Masaki

What's the deal with you and Live?

[11:19] Yuki

The deal?

[11:20] Masaki

You two are always fighting.

[11:24] Yuki

That...

SIGN Continue story

Start story

Leave room

[11:26] Yuki

would be a very, very long story.

[11:36] Yuki

Mother's blood runs strongest in Live and me,
making us both elite vampires.

[11:42] Yuki

On Mother's orders, we purged
the vampires who wished harm upon humans

[11:47] Yuki

and created an orderly world.

[11:50] Yuki

Back then, we were both rivals and comrades.

[11:56] Yuki

Thanks to our actions,

SIGN It became possible for humans
and vampires to coexist in peace.

And yet...

[11:58] Yuki

it became possible for humans
and vampires to coexist in peace.

[12:02] Yuki

And yet...

SIGN Mother

"Take this as a reward."

SIGN Yuki

"Thank you very much."

SIGN Live

"I want the one with a pendant!"

SIGN Live

"Yoink!"

SIGN Yuki

"What?!"

SIGN Yuki

"Wait, Live!"

[12:16] Yuki

Live betrayed me!

SIGN Yuki

"How could you?! Live!"

[12:19] Yuki

After that, every time we met...

SIGN Live "Shigeyuki, did you say something just now?"

[12:23] Live

Shigeyuki, did you say something just now?

SIGN Fine... Shigeyuki it is

SIGN I told you not to call me Shigeyuki!

[12:27] Live

Neener, neener! Shigeyuki, Shigeyuki!

SIGN Live "Neener, neener!"

Shigeyuki, Shigeyuki!"

[12:31] Live

Need something from me?

SIGN Live "Need something from me?"

SIGN Nothing, really

SIGN Why don't we walk home together?

SIGN Live "No, thanks. I think I'll go back

by myself tonight!"

[12:38] Live

*No, thanks. I think I'll go back
by myself tonight!*

[12:39] Yuki

She tore my heart into shreds.

[12:42] Yuki

So I made up my mind...

[12:44] Yuki

to part ways with Live!

[12:48] Yuki

That's what happened between Live and me.

[12:51] Masaki

What a flimsy tale!

[12:53] Masaki

So, like... I can't believe you still
want to join a channel with her.

[12:57] Yuki

After enough time, you manage
to tolerate a good deal of things.

[13:01] Yuki

Besides, she...

[13:02] Yuki

Live is fickle, irresponsible,
and a real handful,

[13:08] Yuki

but unlike me, who puts rules above all else,

[13:11] Yuki

she's honest about the things she likes.

[13:14] Yuki

That's the one part of her
I thought I could learn from.

[13:19] Masaki

Hey!

[13:21] Masaki

Can't you use the door?

[13:26] Masaki

Being honest about what you like...

[13:31] Masaki

Thank you very much.

[13:32] Masaki

We'll send over the final footage
for review before uploading.

[13:36] Food Truck Owner

Sure, thanks a lot.

[13:38] Kikka

Excuse me!

[13:40] Kikka

We sent you a message yesterday.

We're the Hyped-Up Sisters...

[13:46] Otomi

Wow, check out all that cheese!

[13:49] Kikka

It looks so good!

[13:50] Otomi

Let's eat, let's eat!

[13:52] Kikka

Get on with it.

[13:54] Kikka

Whoa, you're going for it!

[13:57] Otomi

Kicchomu, stop the camera.

[13:58] Kikka

Huh, why?

[13:59] Otomi

I cracked my lips when I went in for the bite!

[14:02] Kikka

What?!

[14:03] Otomi

It hurts!

[14:04] Kikka

Hey, I told you to moisturize them!

[14:06] Otomi

I don't have any lip balm.

[14:07] Kikka

Why not?!

[14:12] Kikka

What?

[14:13] Masaki

Oh, it's nothing.

[14:17] Masaki

You're filming with your phone?

[14:20] Kikka

Nowadays, we edit on our phones, too.

[14:22] Kikka

What about you?

[14:24] Masaki

We're doing an eating challenge
with these burgers.

[14:28] Kikka

You're back to NewTubing again?

[14:31] Masaki

That's right. Behind the scenes, that is.

[14:33] Kikka

You, behind the scenes?!

[14:35] Masaki

It came as a shock, even for me.

[14:37] Otomi

Tell us your channel name!

[14:38] Otomi

What's it called?

[14:39] Masaki

Um... Mayonaka Punch.

[14:42] Otomi

Wait, seriously?! MayoPan?!

[14:43] Kikka

No way!

[14:44] Kikka

Masaki, you're part of MayoPan?!

[14:46] Masaki

I mean, I was the one who started the channel.

[14:50] Otomi

Hold it!

[14:51] Kikka

Tell us more!

[14:53] Masaki

Ah, um...

[14:56] Youber Eats Driver

Youber Eats delivery.

[14:58] Live

The burgers are here.

[15:02] Ichiko

Is it time already?

[15:04] Live

Go wake Fu and Tokage so we can record.

[15:07] Ichiko

Where's Masaki?

[15:08] Live

She's still not home yet.

[15:11] Ichiko

Oh...

[15:12] Ichiko

Really?!

[15:17] Yuki

Today's the day I hear your answer.

[15:24] Live

Good morning from the dead of night.

[15:26] Live

Mayonaka Pun—

[15:27] Yuki

Hey, there!

[15:28] Yuki

All of you watching the Mayonaka

Punch channel, nice to meet you!

[15:31] Yuki

Gaming streamer Yukirinko here!

[15:34] Yuki

Some of you must be surprised
to see Yukirinko's very first face reveal!

[15:39] Yuki

There's a real good reason for that, you see.

[15:42] Yuki

Actually, I'm going to be facing Live in an
eating contest to decide if I join MayoPan!

[15:50] Ichiko

This was supposed to be
Live-sama's eating challenge.

[15:52] Tokage

Everything's changed. Every last bit.

[15:56] Yuki

If Live wins, I'll be officially
joining MayoPan!

[16:00] Yuki

On the other hand, if I win...

[16:03] Yuki

No matter how much the members
of MayoPan beg and plead,

[16:05] Yuki

I won't be joining as their new member!

[16:08] Live

I really don't get what's going on at all!

[16:12] Live

But it's all fine.

[16:13] Live

I just need to avoid winning!

[16:15] Live

*This is one battle that
I can't afford not to lose!*

[16:20] Masaki

What?

[16:21] Masaki

You've hired someone to
schedule appointments for you?!

[16:23] Otomi

We sure have.

[16:25] Kikka

You can even find people to
help you think up ideas for videos.

[16:28] Kikka

It's real handy.

[16:29] Kikka

We still edit our videos ourselves, at least.

[16:31] Otomi

Editing won't be easy to hire for,
since we want to preserve that unique charm.

[16:36] Masaki

It *does* take skills to convey that properly.

[16:40] Masaki

I see now.

[16:42] Otomi

MayoPan has way more subscribers,

[16:44] Otomi

so it's wild that you
handle it all by yourselves.

[16:47] Masaki

Hype-Sis is around, what, 300k now?

[16:51] Kikka

What if it is?

[16:52] Otomi

So you've been keeping up on us!

[16:53] Masaki

N-Not really!

[16:54] Kikka

Man, breaking up if you don't hit
a million subs, though?

[16:58] Kikka

Pretty bold to run with an idea
that could get you in hot water.

[17:01] Kikka

Was that supposed to be a dig at us?

[17:04] Kikka

And will you really break up
if you don't make it?

[17:06] Masaki

Well, if we don't reach it, the house
we all live in is going to be torn down.

[17:11] Kikka

The hell? How's *that* work?

[17:14] Masaki

Look, it's a really long story.

[17:20] Kikka

We were thinking of sending a
request to collab with MayoPan, too.

[17:24] Masaki

A collab? R-Really?!

[17:27] Otomi

MayoPan's really entertaining!

[17:29] Kikka

I hate to admit it, but you are.

[17:36] Masaki

O-Oh, is that right?

[17:38] Kikka

Hey, quit grinning!

[17:40] Masaki

I'm not.

[17:41] Kikka

You totally are!

[17:42] Masaki

Really, I'm not!

[17:43] Kikka

Stop lying! You are!

[17:45] Otomi

Really takes you back, doesn't it?

[17:48] Otomi

Hey, hey. Look over here.

[17:50] Kikka

You're recording?

[17:51] Otomi

Yeah, is that bad?

[17:53] Kikka

I don't mind.

[17:54] Otomi

It's been so long, so what's the harm?

[17:58] Otomi

Masaki?

[17:59] Masaki

I'll have to pass!

[18:01] Masaki

My face looks awful right now!

[18:02] Kikka

What? Isn't it a little late for that?

[18:05] Otomi

It's fine!

[18:06] Otomi

You look the same as always!

[18:07] Masaki

Shut up! I do *not*!

[18:11] Otomi

Get her, Kicchomu!

[18:11] Masaki

Cut it out, you dumb gorilla!

[18:14] Kikka

What was that?!

[18:20] Live

My hand!

[18:21] Live

My hand's cramping up!

[18:29] Live

Eat like you mean it!

[18:31] Yuki

I was raised with good manners.

[18:38] Live

Now it's my right hand!

[18:41] Yuki

Let's take a break for some tea.

[18:44] Fu

Th-This is such a colossal waste of time.

[18:47] Tokage

Everything's changed. Every last bit.

[18:51] Masaki

Okay, if I feel like it,

I'll let you collab with MayoPan!

[18:54] Masaki

So work hard for it!

[18:56] Kikka

Whawuzzat?!

[18:57] Otomi

We may have fewer subscribers,

but we have some real hardcore fans!

[19:02] Kikka

Some are a little *too* hardcore.

[19:04] Group

Right?

[19:07] Otomi

Hey, Masaki.

[19:09] Otomi

Can we use the video we shot earlier?

[19:12] Masaki

Hey...

[19:15] Masaki

Was my face all tensed up?

[19:18] Otomi

What?

[19:22] Otomi

Not at all.

[19:26] Masaki

I see...

[19:30] Masaki

I see.

[19:34] Masaki

I, Masakichi!

[19:36] Masaki

Hereby swear to be honest about what I like!

[19:36] Kikka

Hey!

[19:37] Otomi

Not so loud!

[19:39] Masaki

With that, I bid you farewell!

[19:43] Kikka

What's that mean?

[19:45] Otomi

Dunno.

[19:52] Masaki

I did it!

[19:54] Masaki

I was on camera!

[19:59] Masaki

Live! I'll star in our videos!

[20:05] Masaki

What?

[20:07] Live

I-I did it...

[20:09] Live

I won.

[20:11] Yuki

And so, the winner of
the eating contest is Live!

[20:14] Yuki

As much as it pains me to say it...

[20:17] Yuki

I'll be joining MayoPan!

[20:21] Masaki

What the hell?

[20:24] Fu

Isn't that nice, Ichiko-chan?

[20:26] Fu

Masaki-san said she'll join.

[20:28] Ichiko

Everything went exactly as planned!

[20:30] Yuki

Come, let us record the video where I join.

[20:34] Tokage

You've got nerves of steel, huh?

[20:36] Live

Shige, out of the way.

[20:37] Yuki

What?!

What?

[21:38] Yuki

See?

SIGN Ruka 1 day ago

Is Masakichi really involved with them?

5 replies

Delhi Amano 1 day ago

Masakichi? Who's that?

SIGN This sucks

SIGN Honey Lemon 1 day ago

Ichiko-chan, get away from that abusive woman!

SIGN Yuki

Sent you a sticker

SIGN Goodnight

SIGN 100-Hour Nonstop Livestream

SIGN 100-Hour Nonstop Livestream

[23:25] Masaki

Wait, wait!

[23:26] Masaki

What the hell's going on?!

[23:27] Yuki

No need to make a fuss.

[23:29] Yuki

It's just the famous gaming streamer Yukirinko joining MayoPan!

[23:32] Masaki

Not that!

[23:32] Yuki

What?

[23:33] Masaki

I'm asking what's gonna happen to *me!*

[23:35] Yuki

Well...

[23:35] Group

Next time: "Announcement: Gone Missing."

SIGN Announcement: Gone Missing

SIGN Currently Missing

SIGN Currently Missing

[23:38] Masaki

That's one alarming title!

Revision #1

Created 2025-06-07 20:48:33 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 20:48:33 UTC by whimsee